

# ملا ناصر الدين

АРХИВ

№ 1. Цена 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЬ

قىچى ۱۲ قىك

М. Ф. Ахундов Чыны  
Азъяр Республикасы

АРХИВ

КИТАВХАНАСЫ

60



قویسانام غازىت آلوپ اوخويىسانە، لامىنەف اولاسان، (ولادىقاڭزادە)

ЛИТОГ. С. БЫХОВА

**أبو له قیمتوں**

تفصیل، ملا نصر الدین ادارہ میں:  
فاطرده - ۱۲ آئی - آٹی ماں.  
آئی - ۳ ماں پارہ.  
آئی - ۲ ماں.  
کاسبزه : - - - ۱۲ آئی - بیٹ سات.  
آئی - اج - ماں.  
شهر آدیز : - - ۲۴ آئی - تھیں ماں.  
آئی - ۱ ماں تھیں.  
آئی - ۴۰ بلند.  
ائینی ملکتیزہ : - - ۱۲ آئی - بدی ماں.  
آئی - دورت ماں.  
سخنی ادارہ مزدہ ۱۰ فلک، اورگہ شہر مارڈ - ۱۲ قلب.

۱۲۰ صرف

هر هفتہ نشر اوونور

۶ یانوی ۱۹۱۲

حاج بزرگتازہ ایں و حاج باراملاری مجموعہ مذاق ایکی گون تاختہ دو شمسگہ سب اولی، بوندان سورا  
ھفتہ دہ بیرونی، شیہ لکوناری مجموعہ مذاق ترتیب ایله چھاماغہ عہد ایدیریک، کیچن لرڈہ بیرون آیلینیان سبلہ گورہ  
مجموعہ مذاق یوپانیغیتی را دالو ایچ ایلیش اسٹیورن، ملا نصر الدین ادارہ میں.

**تازہ ایں**

بیر ایل گلبر، او بیر ایل گلبر، ۱۳۲۹ میجنی الی  
گلجدی، میجنی الی داٹل اولنی، خاچیز تارکی، ۱۹۱۱ میجنی الی  
نفڑی بدمولنک اونٹنن ایکتیں ایلمہ مدن، بی رکارا، سب انولا  
تیرن مادیو، بیت...  
ایجمنی الی گلندی، آنے اوسن او اللہ ک سنتی ایوار  
ھنگار، گولیل ساٹر رقبن کر رکت ایبورن، آیلار دولاسی،  
ایبر سوزلر دیورن، القدان فور، اللدان فور.....  
تاؤتی بیکت آری و خشنلات لخیزی

یعنی، پیزارویان بارون گروساک جورک لوب باریسلی  
دور جلت ثوت و دیمن ایمه دی فوی آرگے لارپنی پاں فولنونی،  
ہر تائیت، راست کلسن، دی «سالہ»، تائیون جور کن بیر تکه  
کوپ آپرا جان اغزینه، مکان دی، بیز دیز دیوب اپیلیه  
ایلکو رکی باراچن، فوجیان ایچ ایلیه دیمیانہ،  
او مقصدہ من اوئی ایستورن دیبم کی، یوخاری دیکی

چوکی گتووندہ اول اللہی یادہ، سو را فوی آغڑکا،  
سمدیک سوزونی تیجہ ک لاڈر عمل ایلبریو، او قندر مسجد مزمدہ دگل  
چورکی بیشم، یا اللہ، گیج یوخاری باشد، یا اللہ، یا اللہ،  
بیور، بیور، جورک دوغرا، اند دوز گنور، یا اللہ، یا اللہ،  
دوغرا، الـ، حالمی، یا اللہ، یا اللہ، یا اللـ،  
ساعنہ گوندزرم گلرہ من الـ، یاد کمان جاصدون، والـ دوغرو  
دیورو،...  
— حاجی ایور گینڈی، بیز، یاکتھے ایچ دیس،  
الـ غیب دن گوند مس، سکر قوانق و درود نفرو ایور ساچنی تیجہ

و عده زم بیشی گنینہ روشنہ خشون و بیر  
کنه اوپر لیکن دیر، جان و دری،  
اول اوڑی سموڈ ایلیور ایلیور عرض نیز میره  
چتل ایجہ سوگرا بیڑو و مان و بیر  
حوریل ایله ایلیور او قبول بیرون بیڑی  
بیر کر باڈیہ ایکی بیز «مازی جان» و بیر  
نازیک دون ایسہرے آغ بینی جاگلہ بیرین  
آغ استخون ایچینہ ایلیلند نشان و بیر  
حاجیلری بیشے سورور او دری سوری  
سلامی بیو گلے گارو جویان و بیر  
بیر مؤٹے بیشندے بیز من شہن سایر  
ہر شعر ایتھے بیکار ایله غیان آن و بیر  
فکر چجہ روش خوالک ایون خانہ در بیشت  
ہر پاسی و یستلیہ اوردا سکان و بیر  
ہر بولسی فریلیخانی جنت لیک ایلیور

هر اوغزی، آدمیلہ عزت و شان و بیر  
پش شاہیہ سالیک ایلیل کلشی دیوں کشتری  
پول و بیرینہ تیجہ نیچے میشی و بیان و بیر

ہر اوغزی، اولو ایکی دیوں دیو موسومن و بیر  
کافر اول، قیشی بیشی نہیں و بیر  
الحالی اول زیوه یشک دیگل جیشیں  
فرخ کیون میزی دیلمن هر زمان و بیر  
دیگلزیں دیگلزیں

آل

(شیخن مزدہ زورالمدہ، جاپانیلگن بدوویت، نکویو ہوا)  
دنیادہ زیج السالاری خدا یعنی جورہ جو، بیرون یارادو،  
یاہی کہ ایکی آدم تبا یمزرسن کی بیری بیری اونٹسون،  
نقدیں لکھ، مختلف، سالاریہ بور جو، بیچور، حاشیتار و  
مقابزادہ ایوج لوچو، اولا بیلدر کہ بیریانی سن آرجو درجہ  
خوڑپایاں، عباری اونی بگیب، و گھٹنے اولو،  
عجینی، آدم سلسلہ محمد علی کی گلوك آدی خوشاد  
میرسان، اوس سنت، ایلک بناکی شامی محمد علی کی گلوك آدی خوشاد  
میرسان، تونق ایدرم کہ مندن ریچہ باطر ایلیمان، اما من  
ایله ایلام کہ بو بیر افسادو، کہ سویلورس، نیجھ کہ مسی  
پاریسی بیزور اور جزیپالارین جیخوب سلطان جید آئی  
جیکلر، بونی یلیسکر کہ پادھن و سلطان سوڑی دانیش سلان  
یازارپی سیہے پاراشن، یز خردیں، بیسیوی و سیدیوی ایلیلز تھنڈے  
برورش یاٹان مانک الالارپاک بالا کسی، بیڑ خاقانلاری ایلارپاک  
نوڑی سپلیک دوزدوقلاری پور، فاجرلا،  
اور کلکیو ایچے، باشد دو شیوندر، جو خونکا بارا میان الن  
بیڑ سلک خوتگا سلیم، اما ایلک باریچ بیزخونی آزو  
ایدیر کہ گھے محمد علی بیڑزا گلوب بیچتھون تھتھ، و من  
قالدقیق، گھوڑے ایلٹلی لارا، محمد علی اولان میتھلک مکنی  
بودن کہ محمد علی بیڑزا چوخ غیرتی لید، الفنا جو خوچ غیرت  
لی دی، جو خوچ ایلیردی، جو خوچ ناموسی دی،

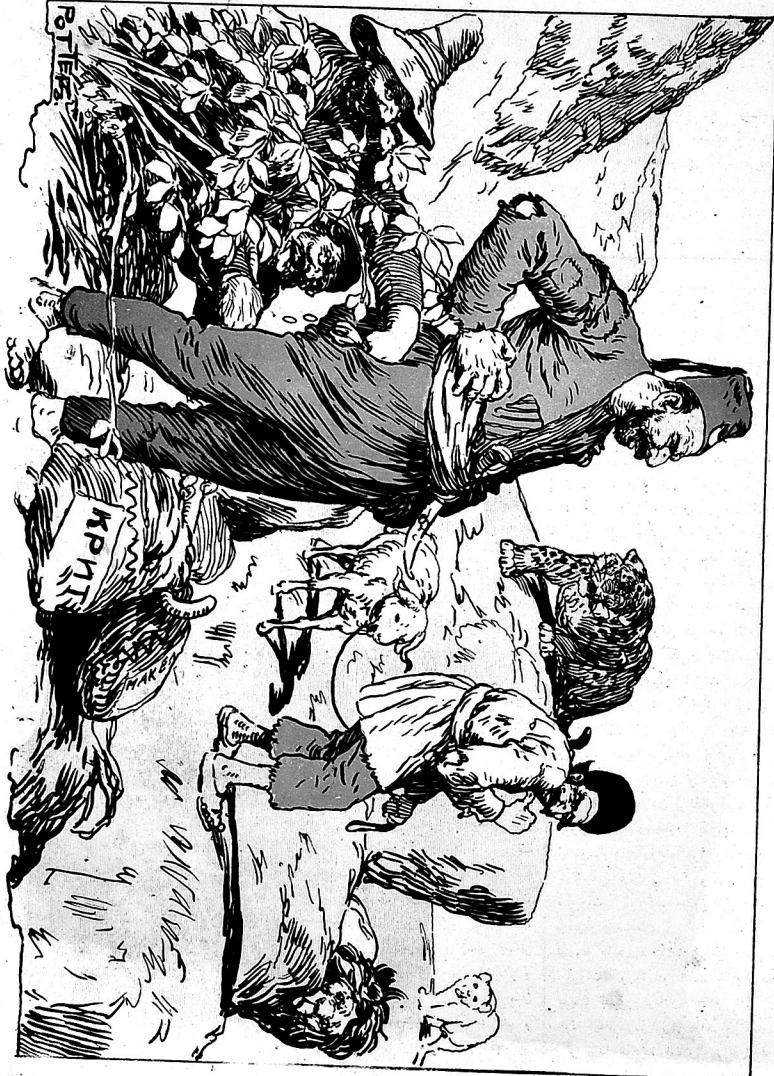
توخ اولا یسکلر، یا لہ، حاجی علی اسٹر، من دی بوور، من  
پش شاہیہ سالیک ایلیل کلشی دیوں کشتری  
پول و بیرینہ تیجہ نیچے میشی و بیان و بیر

گیچک طبلہ  
کاز، ایل گلگدی، کنه، ایل گنندی، و تیجے نیچے بیله کاز  
ایلر گلوب گندمچاک، آلار دوالاچاک، اما منہ جاٹش کے  
جو گرگی تیلندے، یہ، جو سکه ایندی «مسنی» عمری دگ، بیٹ  
بیون الغی جاگر ایلیل، ایکی ایسٹری، اونوروب گوندن بہ بیلکان  
فویوپ بیوپ گلوب سکا کومک ایلہن،  
لارڈ، بیلش، چالش، چالش، چالش،

اوشاگنی کوئی در، دیلاری اوخوسون علم دن، فن دن  
خیدار ایوسن، سنت، تیار بارگن، اونگن، حکم کیہ، عرق ایلساد  
اوڑی گلپیک ایٹن، بیادت زانی اللی یادہ سالان  
اور قاعیمی ایله، بیو، بیو، کرچیان بانما کے اللی جاگران کیی  
گلوب سٹک جیپلر کی فریل ایلہ دیلوروب کیمدھج،  
بیوز ایمان دیسان ایتھورن، فوناکار گی توخ بولو

مالق اسٹیورون، جو لکھ جوچ اس،  
بوخہ میس افہم دیک، ایلہ اسالا، جوخ اس،  
دنیادہ، ایلیلی ایٹن،  
کاز، ایل گلگدی، اما بیز دیہن، ایلہ هان در دو دو فز بیڑ  
قاچیری قافہ،  
روس سالادارپاک، بیز مشقی وار، دیوارا دالن، فوچ  
آسندہ ایله بیارسن، کہ بیکر کہ پادھن و سلطان سوڑی دانیش فوچ  
گزوروسون گزوروسن،  
کیچن لرڈہ بیز، یانہ جچر، تایلینی  
گینہ گلار، آخر خرد مونوں اولور کہ بودا بیز جسور مشق د ک  
سالادارپاک دوزدوقلاری پور، فاجرلا،  
بیڑن، بیز دو دو فز بیڑ، فاجرلا،

مال نصر الدین



سرپ کندنه کتبه دشادرنی آباد او زرت ابو تکمیر.  
(Сараево, Европа, 1995.)

Часть шестнадцатого страницы

عزم پاریزیون مکتبوں بمعنی نقشہاریہ سوزوم یوخ  
قارا داشله زهر ویرن خان جیوالی حیدر بند لئت، اما  
مجیدی خوشابرمان، اما، اقا، آقا، او کشی ملاده سندنہ دوئن دی  
«صافقی» نلم قالا، باقی، ادا، اسچی پیلسورن: پاریزیان **کے** لای  
فوقور صندی خوشابرمان، او بازیق عورلمه، پریجہ دفمدہ نا  
مائی قفار بازد، دوئری در، قساز اوبیات بیس متھدہ، اما  
محرم اوزیزیه باخیوب، پائی جیبیہ سوزوم یوخ، اما  
عسی الله یتمدی مڑ، چولاخ ایوان اذالیجی در، جیبادر و ملی  
گرک، بو گناہیه بانگلیسان کیش لک کل بلایا لئت: اخ رحمت  
چوب، بہا اولان و قتفی سرف الیبوں «کلایی» ۲ دی فارلوب،  
جاچی جھنک ۱ دی در کام عربان له قفر و اوار مریبھو خالداره  
و دعا یار الاراء پالیبوں کو اشیتی اولون.  
دھنی دیبا، او ۲ دد باختی آدم یوخرن: مثلاً حبیک تو دبور  
بو مختص جواہی کایت ایستگی کری رجا ایدیرم، بوی  
لائز نظرده تو تالی کے باری تالی دیباں خلختندہ میزانی

**میزرا** **فیلیتوں**

میزرا فیلی توں آٹوں دوک اوغنی مر جو  
ریبدیک کچیں و قتلہ اوجا اونان آننا  
سینک ال بازیلاندن نامی نجیسی ویریشیدی  
کے اخ خودیو لاری، پیزی اون ون و قت شر ایمنی  
او کاغنڈارا، پیزی دھیں ۱۷۸۰ دھیجہ درج او  
لونان فارس دلندہ بازیشیں این خالد اینی  
من اونی بیڑا زی مر جو حکم اتری ظن  
ایدوب انشدی وورک دلندہ تجہیمہ ایلاندین گورنر  
دھم ملا تصریف اور اوساس، چوکھے ملک  
صحیحہ ارنندہ جاپ اولونیتھی مناسب گوروز،  
ف. **کوچری**

نادورونی سووچنک جناب آغا بندی پاد  
گاروف عرب، قاسی و اورک الف پاسنک  
ڈبیشیکی بارستہ اوز خیالاتی یاروں  
یادگار اونک بازیدنکن منشوی اورد، کام  
مک ویریشیدی کو اخ خودیو اوز تصوراتی  
اوٹا نسیم ایدیم، اوکا نہ منہ بیر گون  
ھن جو سوچنک مالکسندن مٹوں دلیدم  
اوتدیم، بیلہ کے سمانان بالا لاری بچی ایلر  
ھر بیڑی یا خانچی و عسیزی بر الی  
دویلہ غیری اریدی اوکی قول ایدر، جناب  
اویار داد دھا آرچ درجیہ ترقی ایدوب  
رامت کو کوک گران ایستکدرلار  
پیلہ کو یوریا اهلنک بیکاری موقو  
فدر کام سوزی، فال اوغلوو، دوکزور ایله مولی  
ھے اویلاندان بن جوره لاخو شلچنک تو  
ریورا، سوچو دنگہ، بند و قلوجیخ اکارنه  
سب اولوں بیروان و جلووون و گونا  
گون خورو خوردان و نلکو تملکلارن بالرے  
تارک، خور و بردہ یورپا بیالار  
ایلیکی سوچی آروات ایلان دوکی و نایس اسلام  
و مطل قالوں متروپ اولیلار، اگر الف  
ایلیکی سوچی آروات ایلان دوکی و نایس اسلام  
بلن قبیلی خانچنک و صورتندہ یاقی قال  
گیلہ کیمی ایلان دوکی و نایس اسلام  
مساٹنیاری دخنی یاپوں ترک اواچاکان  
اما آگر الف پائی درست و اسان ایسلر  
قرورا ییبلر، اما یکنی کیفی ایستنگی قدر  
کے ایسلاخار، ایسا خونا مظلل قالیلار و  
آروات الکروق و الحدسه اولاندان بیج  
پیریکن قمری خودر ۲۷ باشی قایوون  
ایلان دلار و بو نوعله گیبی کیمی مام و  
ستلر اهل اسلام آرسانی ترقی تا، او  
اگر خدا شکری اولانلار بیرونین یاہی ایش  
حالمه اولانلار بیورا بولوں کیمی کامل اولادار  
ایرانلو ریقیم منم بو سوزاری ایشیوب  
روپ یاندراویق،

(آخری وار)

«laghaf»

میریزدہ پیله کامل کتبک بو خدی سوزی  
عیبی آنچو و دویدی کم آرجالا اوردری گوزی  
پاش یوک پیزی جانلو نجی او کوزی  
تقدر گوچلو اوکوز اولنا اوی نگ سالور  
گالوی ایچینی گوچندہ بو او کوز لگک سالور  
بو بیورالله سنتی قند ایله بر هنک سالور  
دینس اوز اوکوزلا سوتیدی بالین اوزی  
پاش یوک پیزی جانلو نجی یاچی او کوزی  
مسجد ایچینی اور ایچار دال بوچار آتا بوی  
پاشیکن آنچنہ سیندر دوکی مخمر اوزی  
پیله خور خور بیلور قاتیور اسلامه اوزی  
نجه میله بیانلار خورا خل جوں دوغوزی  
پاش یوک پیزی جانلو نجی یاچی او کوزی

ا غری بیزانہ گیدوں ھم گوکیزی آتا دری  
شام و قبیلہ خورک و قنی او کوزلہ گلر  
انسجور یاچینہ یا بالسا دگ کا ک تبر  
جوخ لیلیز نہ قانور زار قانی یاک ک مارزوی  
پاش یوک پیزی جانلو نجی یاچی او کوزی

گاه «میباخانہ» طرفان اولی کے شیخ علیہ  
یوخدی عاکل ایله کاری کوکسلدر دلیسے  
حشنه خلقدن شنیہ دی کرشن کلبه  
تقدر آت کارسان بو خدی بونک تھی سوزی  
پاش یوک پیزی جانلو نجی یاچی او کوزی

نقطینی کورس اگر بیل اولوں لار بین  
کارو نظہن گلور ھم اولی خوچمال بین  
جنگستانہ کاپولساز بیله جانقال پیش  
چالو را دا بگنور بو جوان دیلی بوزی  
پاش یوک پیزی جانلو نجی یاچی او کوزی  
تازه شاعر

دورت تاچیک ستابخ تختیا بوز جاندن آرتیق اولایق  
یا زوب سلام ایدیریک، اللہ سالان اهلن راضی اولون.  
محمدی یزد رفم ایدوب اوز یانلاریہ ۲ پاردیلار، اوندن اورتیک  
نیادم لا یا خشی غراما فلار، تاچیک میلان مالکھے  
غراما تونو سالنیبر، تاچار، فارس و عمالک دلینه  
ناره فانلارلاری و سیاھی اری بولیزی طلب ایدکر،

## یک ارنندا

آپونہ فیضی بو فرار ایلددر:

پاکوودہ و روپیک سایر شہرلار:

ایل ایکی آنچنی اورچ لیکنی بیر آیلی

اون مقات آنچنی اورچ مقات بیر مقات

ایل ایکی آنچنی اورچ مقات بیر آیلی

۱۴ مقات آنچنی اورچ مقات بیر مقات

قید: ۱۹۱۲ نجی ایل ایچون بین دنکل ۱۰ مقات ایونہ

بیوی ویرن متھریا نہ ایندیگن بیوک اسلام تو یوندندہ بیس

سخن کونلارلار، میکی ارشاد ادارمی

۱۹۱۲ نجی سنه حسابہ

«ترجمان گزنسنک و بیزینیمہ نہ اولان «علم صیان»

و قریںکن متری دقری آیلیدی، روپیںکن جملہ بوجنہ ایمانلندہ

یارلیساو مکن: دوغری ادارمیه مراجحت دخنی آچندر، سلکز

مولوں و تاٹ در: ملی مکنک، ملی لان و ادیباں دار مواد

اساس تو ٹھلے حق، سنگانی ۳۰ آنچنی آنچنی ۲ و اورچ آنچنی ۱

روپلار،

اڈرس: گ. باغچسراپ، تاپری، گوب.  
ریڈاکیشن: «ГРАММОФОНЪ»

اداروں اصلان

محترم مشریلاریزہ معلوم ایدیریک کے مجموعا علیز جانلار

تیزیک ایله ادارمیزه خر و پرسونل آنونیک نومرسنہ

یارسولر.

Съ оғр. отв.  
Тиблик  
Головинский пр. 9



تیزیک ایله بیلیک، جاپ و اخویان

غراماوناون لاستھناریا خدمزد،

ہر آئی مشھور خوندھلرلار تازه خاناتلار لاری

غراما تونو سالنیبر، تاچار، فارس و عمالک دلینه

نیادم لا یا خشی غراما فلار، تاچیک میلان مالکھے

مار قالی لاری در،

ناره فانلارلاری و سیاھی اری بولیزی طلب ایدکر،